

## முகவுரை.

ம. வீ. இராமானுஜாசாரியாரின் உத்யோக பர்வத்தின் முகவுரை

ஐந்தாவது வேதமென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுகிற ஸ்ரீ மஹாபாரதத்தில் ஐந்தாவது பர்வமாகிய உத்தியோகபர்வம், ஸ்ரீ கண்ணபிரானுடைய திருவருளால், பூர்த்தியாகி வெளிவந்ததைப் பெரு மகிழ்ச்சியுடன் மகாபாரதாபிமானிகளுக்குத் தெரிவிக்கிறேன். இதில், அவர்களுக்கு என்னிலும் பலமடங்கு அதிகமான மகிழ்ச்சி உண்டாகுமென்பது நிச்சயம். 'ஸ்ரீ மஹாபாரதத்தால் தூதுபோனவன் ஏற்றம் சொல்லுகிறது' என்று பூர்வாசாரியர்கள் சொல்லுதற்கேற்ப அவனுடைய அரிய திருவிளையாடல்களே மிகுதியும் நிரம்பித் தனிச்சிறப்பு வாய்ந்தது இந்த உத்தியோகபர்வம். எல்லா வற்றையும் தன் வசத்திலுடையவனும் ஸர்வேஸ்வரனும் ஆதியந்தமற்றவனும் ஸ்வதந்திரனுமான பகவான் தான் அடியார்களுக்கு வசப்பட்டவனென்பதைத் தூதுசென்றும் அனுஷ்டித்துக் காட்டியது இந்தப் பர்வத்திலேதான். 'ஸ்ரீ மஹாபாரதமாகிய மரத்திற்கு விராடபர்வமும் உத்யோகபர்வமும் ஸாரம்' என்று ஸூத புராணிகரே கூறியிருத்தலால், இந்தப் பர்வத்தின் சிறப்புக் கூறவேண்டாவன்றோ?

இந்தப் பர்வத்தில் பல அரிய விஷயங்கள் அடங்கியுள்ளன. இந்திரவிஜயமென்னும் விருத்ரவதம், விதுரப்ரஜாகரம், ஸநத்ஸுஜாதீயம், கிருஷ்ணன் தூது, தம்போத்பவன் கதை, மாதவி தன் பெண்ணுக்கு வரன் தேடியது, மாதவியின் கதை, விதுலோபாக்கியானம், அம்போபாக்கியானமுதலிய பல கதைகள் படிப்பவர்மனத்தைக் கவரும் தன்மையன. இந்தப் பர்வத்திலடங்கிய விஷயங்களின் சுருக்கத்தை ஆதிபர்வத்திலுள்ள ஸூதபாரதமென்னும் பர்வஸங்கிரக அத்யாயத்தில் காண்க.

சென்னை மயிலாப்பூர் ஸம்ஸ்கிருத காலேஜ் பிரின்ஸிபல், வேதாந்த விபூஷணம், மஹோபதேசகர், சாஸ்திர ரத்நாகரம், ப்ரம்மஸ்ரீ, கருங்குளம், கிருஷ்ணசாஸ்திரிகளவர்கள், சாந்திபர்வ மோக்ஷதர்மத்தை மொழிபெயர்த்து உதவியது போலவே இந்த உத்தியோக



பர்வத்தையும் மொழிபெயர்த்து உதவினார்கள். வேதாந்த விஷயங்களும் தர்மங்களும் நீதிகளும் நிரம்பியவையும் மிக்க கடினமுமான பாகங்களே இவர்களால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன. இவைகளை மொழிபெயர்ப்பதில் இவர்களுடைய புத்திக்கு மிக்க ஸ்ரமமுண்டாயிருக்கவேண்டும். ஆனாலும், இவர்களுடைய ஞானமும் சாஸ்திர பரிஸ்ரமமும் உலகுள்ள அளவும் நின்று பயன் அளிக்கும்படி இந்தப் பர்வங்கள் பூர்த்தியாகிப் புஸ்தகரூபமாக வெளிவந்ததில் இவர்களுக்குப் பரம திருப்தியுண்டாகுமென்பது நிச்சயம். தாம் ஒப்புக்கொண்ட பாகத்தைப் பரமதிருப்தியோடு ஒழுங்காகச் செய்து கொடுத்த இந்தப் பெரியார் விஷயத்தில் நானும் தமிழுலகமும் என்றும் நன்றி பாராட்டும் கடப்பாடுடையோம்.

சில வருஷங்களுக்கு முன் நான் கும்பகோணம்காலேஜ் வேலையிலிருந்து பென்ஷன் பெற்றுக்கொண்டு விலகியவுடன், ஸ்ரீ மஹாபாரத கைங்கர்யத்தை விரைவில் பூர்த்தி செய்யும் விருப்பத்தோடு சில காலம் சென்னையில் வந்து வனித்ததும், பிறகு, சொந்த ஊராகிய மணலூருக்குப் போய் வனித்ததும் நான் அப்போதப்போது வெளியிட்டிருக்கிற பிரசுன பத்திரிகைகளாலும் முன்வெளிவந்த பர்வங்களின் முகவுரைகளாலும் நன்கு விளங்கும். நான் மணலூரில் போய் வனித்த நாலரைவருஷங்களில் அந்தியபஞ்சகமென்னும் ஐந்து சிறு பர்வங்களடங்கிய மூன்றரை ஸஞ்சிகைகள் கொண்ட ஒரு புஸ்தகமே வெளிவந்தது. அவ்வூர் இப்பொழுதிருக்கும் நிலைமை, அங்கு வனித்தால் இந்த நற்காரியம் இனிது நடைபெறாதோ, அல்லது, நின்றே போகுமோ என்று கவலைப்படும்படியிருந்தது. பல வருஷங்களாக ஸஞ்சிகைகள் காலத்தில் வெளிவராமல் செலவு மாத்திரம் நடந்து கொண்டேவந்தமையால், ஸ்ரமம் அதிகரித்தது. ஆனாலும், நான் செய்கிற இந்தக் காரியம் கடவுள் திருவுளத்திற்கு உவப்பாயிருக்குமானால், 'அவன் எப்படியும் நிறைவேற்செய்வான்' என்ற எண்ணம் மனத்தில் உறுதியாயிருந்தது. மேற்கொண்ட நற்காரியத்தை எப்படியாவது பூர்த்திசெய்ய வேண்டுமென்னும் விருப்பம் மிகுதியாயிருந்ததே அல்லாமல் அதற்கு வேண்டிய வழி ஒன்றும் தோன்றவில்லை. இதற்குமுன் வெளிவந்த பர்வங்கள் வெளிவருவதற்கு உதவிசெய்த பரமோபகாரிகளையே திரும்பவும் உதவி செய்யும்படி கேட்பதற்கு மனம் துனியவில்லை. இந்த நிலைமையில், திரும்ப சென்னைக்கே வருகிறதென்று நிச்சயித்து இங்கே வந்து

விட்டேன். இங்கு வந்து சில வாரங்களும் சென்றன. 'பாண்டவர்ஸகாயனான ஸ்ரீபார்த்தலாரதிப்பெருமான், 'இந்த மஹாபாரத கைங்கர்யம் தன் ஸந்நிதியில் பூர்த்தியாகவேண்டும்' என்று திருவுள்ளமாகி இங்கே வருவித்துக்கொண்டான்போலும்' என்று அவனுடைய திருவடி கணையே தியானித்துக்கொண்டிருந்தேன். இப்படியிருக்கையில், ஸ்ரீ மஹாபாரத கைங்கர்யத்தைப் பூர்த்திசெய்யப்பதில் மிக்க ஊக்கமுள்ளவர்களும் இப்பொழுது பரோடாஸம்ஸ்தானத்தில் திவானாக இருப்பவர்களான ஸ்ரீமான், ராவ் பகதூர், V. T. கிருஷ்ணமாசாரியர், C.I.E. அவர்கள், நான் வேலையை நடத்த இயலாமல் தளர்ச்சியடைந்திருக்கிறேன் என்பதைக் குறிப்பால் அறிந்து, இதனை நடத்துதற்கு வேண்டும் உதவி விஷயமாக எனக்குச் சில விகிதங்கள் எழுதினார்கள். அவற்றுள் முக்கியமான சில விகிதங்களை ஸ்ரீமஹாபாரதஸம்பந்தமாக நான் பதிப்பித்திருக்கிற அபிப்பிராய பத்திரிகைகளில் தெரிவித்திருக்கிறேன். அந்த விகிதங்களால் இப்பெருந்தகையாளருக்கு ஸ்ரீமஹாபாரத கைங்கர்யத்தைப் பூர்த்திசெய்யப்பதிவுள்ள ஊக்கம் நன்கு விளங்கும். 1923 -ம் வருஷத்தில் நான் இந்தக் கைங்கர்யத்தை நடத்த இயலாமல் தளர்ச்சியுற்று இதனை நிறுத்திவிட நிச்சயித்தபொழுது, இவர்கள் எனக்குத் தைரியம் சொல்லி ஊக்கமளித்து அதுமுதல் தொடர்ச்சியாக ஆதரித்து வருகிறார்கள். கலியின் ஆட்சிமிகு நல்லது கெட்டது பாகுபாடறியாமல் உலகம் தலைதடுமாறி நிற்கும் இந்தக் கொடிய காலத்தில், இப்படித் தாமே முன்வந்து விசாரித்து வேண்டிய உதவிகளைப்பிடுத்து ஆதரித்துவருகிற இந்த மஹாபுருஷர்களுடைய பெருந்தகைமையை நான் என்னவென்று பாராட்டுவேன்! இவர்கள் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுடைய பெருமையையே உள்ளீடாகக்கொண்ட ஸ்ரீமஹாபாரதகைங்கர்யத்தை உண்மையாக ஆதரித்து வருகிறபெரும்புண்யமே ஸ்ரீகண்ணபிரானுடைய ராஜதானியான துவாரகையைத் தன்னகத்துக்கொண்ட பரோடாஸம்ஸ்தானத்தின் மந்திரிஸ்தானத்தை இவர்களுக்கு அளித்ததென்பது உண்மையேயாகும்; புனைந்துரைமாகாது. அடியார்களுக்கு அருள்சுரப்பவனான ஸ்ரீகண்ணபிரான் இந்தப்பரமோபகாரிகளுக்கு எல்லாநன்மைகளையும் மேன்மேலும் பொழிந்தருளுக.

இன்னும் இந்த மஹாபாரத விஷயமாக ஆதரித்துவருபவர்களான ஸ்ரீமான், ராவ்ஸாகிப் Sir, M.C.T. முத்தையசெட்டியாரவர்கள் முதலான மஹோபகாரிகளின் பேருதவிகளை முன்வெளிவந்த பர்வங்



களின் முகவுரைகளில் அப்போதப்போது தெரிவித்திருக்கிறேன். வனப்பர்வழம் வெளிவந்து ஸ்ரீமஹாபாரதம் பூர்த்தியாகும்போது எழுதும் முகவுரையில் எல்லாவற்றையும் சேர்த்து விவரமாகத் தெரிவித்துக்கொள்வேன்.

ஸ்ரீமஹாபாரதத்தில் மிக முக்கியமானதும் அற்புதமான அநேக கிளைக்கைக்கையடையதுமான ஆரண்யபர்வம் தொடங்கப்பெற்று வேலை நடந்து வருகிறது. இதுவரையில் அது பெரும்பாலும் வெளிவந்திருக்க வேண்டும். நான் இவ்வுருக்கு வந்தவுடன் சிலநாள் மஹாபாரதவேலை நடைபெறாமலிருந்தபோது, பல வருஷங்களுக்கு முன் லீத்தம் செய்து வைத்திருந்தும் பல ஆப்தர்கள் பல வருஷங்களாக விரும்பிக் கேட்டுக் கொண்டிருந்ததுமான ஸ்ரீவிஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாம பாஷ்ய மொழிபெயர்ப்பைப் பதிப்பிக்கத் தொடங்கினேன். இது தொடங்கிய சில நாளைக்குள், ஸ்ரீமஹாபாரத வேலையை நடத்துதற்கு வேண்டும் ஸௌகர்யத்தை அமைத்துக் கொடுத்திருப்பதாக ஸ்ரீமான் ரால் பகதூர், V.T. கிருஷ்ணமாசாரியர் C.I.E. அவர்களிடமிருந்து நற்செய்தி கிடைத்தது. அப்பொழுது எனக்கு உண்டான மகிழ்ச்சியை என்னவென்று கூறுவேன்! அசோக வனத்திலிருந்த பிராட்டி, பெருமானுடைய மோதிரத்தைக் கண்டபோது அடைந்த தன்மையை அடைந்தேன். தக்காலத்தில் இப்பேருதவி கிடைத்ததை, ஸ்ரீகண்ணபிரான் நேரிலிருந்து கேட்டருளிய விஷ்ணுஸஹஸ்ர நாம ஆராய்ச்சியின் பயனென்றே நினைத்து அவனுடைய திருவடிகளைத் தியானம் செய்து கொண்டு ஸ்ரீமஹாபாரத வேலையைத் தொடங்கிவிட்டேன். தொடங்கிய வேலையை நிறுத்தக் கூடாமையால், ஸ்ரீமஹாபாரத வேலையோடு, ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமபாஷ்யப் பதிப்பையும் சேர்த்து நடத்தி வந்ததால் ஆரண்ய பர்வஸஞ்சிகை எதிர்பார்த்தகாலத்தில் வெளிவராமல் சிறிது தாமதமாயிற்று. இப்பொழுது உத்தியோக பர்வமும், ஸ்ரீவிஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாம பாஷ்யமும் பூர்த்தியாகிவிட்டமையாலும், ஆரண்ய பர்வம் ஒன்றே நடக்கிறபடியாலும் ஆரண்யபர்வம் சில மாதங்களில் பூர்த்தியாகுமென்று உறுதியாக நம்புகிறேன். எல்லாம் வல்ல ஸர்வேஸ்வரனுடைய பரம கிருபையாலும் பெரியோர்களுடைய பரமானுகூரத்தாலும் விரைவில் பூர்த்தியாக வேண்டும்.

ஆருடம் சொல்லுவதில் மிக்க பிரஸித்தி பெற்றிருந்த கும்பகோணம்தாலூகா வலங்கைமான் கோவிந்த செட்டியாரைப் பலரும் அறி

வார். அவருடைய திறமையைக்கேட்டு ஐரோப்பா அமெரிக்காமுதலிய இடங்களிலிருந்தும் பலர் அவரைப் பார்க்க வந்ததுண்டு. அவர், ஒருஸமயம் என்னிடம் வந்திருந்தபோது, 'ஸ்ரீ மஹாபாரதவேலைபூர்த்தியாகுங்கால், சில நிகழ்ச்சிகள் உண்டாகும்' என்று ஒரு காகிதத்தில் எழுதி என்னிடம் கொடுத்திருக்கிறார். அதில் எழுதியிருப்பது, அவருக்கும் எனக்கும் ஸர்வஸாக்ஷியான கடவுளுக்குமே தெரியும். அதனை அவருக்கு எதிரிலேயே ஒரு காகித உறையில் வைத்து அரக்குமுத்திரையிட்டு ஜாக்ரதையாக வைத்திருக்கிறேன். அந்தக் காகித உறையில் அரக்குமுத்திரைவைத்தவர், என்னுடன் பல வருஷங்களாகக் கூடவே இருப்பவரும் இந்த ஸ்ரீமஹாபாரதப்பதிப்பு வேலையில் எனக்கு பல உதவியையும் செய்துவருபவரும் இப்பொழுது மயிலாப்பூர் ராமகிருஷ்ணரெஸிடென்ஷியல் ஹைஸ்கூலில் தமிழ்ப்பண்டிதராயிருப்பவருமான மகா ராஜ ஸ்ரீ துரைசாமி ஐயரவர்கள். இப்படி ஒரு காகிதம் வைக்கப்பட்டிருக்கிறதென்பது, எனக்குப் பரமஆப்தர்களும் இந்த மஹாபாரதம் பூர்த்தியாகிப் பார்ப்பதில் மிக்க ஆவல்கொண்டு அதற்காக எப்பொழுதும் \*கடவுளை ப்ரார்த்தித்துக்கொண்டு வருபவர்களும் ஸதாசாரஸம்பன்னர்களும் ஸத்தர்ம பரிபாலகர்களுமான ப்ரம்மஸ்ரீ Prof. K. சுந்தரராமஐயரவர்களுக்கும், அவர்களுக்கும் எனக்கும் மிக்க நண்பர்களான குடவாயில் ஸ்ரீமான், V. ரங்கசாமி ஐயங்கார் அவர்களுக்கும் தெரியும். இந்த மஹாபாரதப்பதிப்பு வேலை முற்றுப்பெறுமோபெறாதோ என்று எனக்கே ஸந்தேகமாயிருந்தமையால், இதைப் பற்றி முன்னமே வெளியிடாமலிருந்தேன். இப்பொழுது, கடவுளருளால் பூர்த்தியாகுமென்று நம்பிக்கையுண்டானமையால், இந்த விஷயத்தை

\*இவர்கள் இதுவிஷயமாகப் பலலிகிதங்கள் எனக்கு எழுதியிருக்கிறார்கள். இப்பொழுது, சிலநாள்முன் எழுதிய ஒருலிகிதத்தில், 'வனப்பர்வம் மாத்திரம் ஒன்றுக்கு ஒரு ஸஞ்சிகையாவது வெளிவரும்படி அருள் செய்ய வேண்டுமென்று தினமும் தீரிகாலங்களிலும் என்னால் செய்யப்படும் ஜபமானது முடிந்தவுடன், ஸ்ரீலக்ஷ்மீந்ருனிம்ம முர்த்தியை ப்ரார்த்தித்து வருகிறேன், என்று எழுதியிருக்கிறார்கள். இவர்கள், ஒரு ஸமயம், சரீர ஆரோக்யமில்லாமல் படுத்துக்கொண்டிருந்தபோது, இவர்களோடு நெருங்கிப் பழகுவார்களான ஒரு நண்பரிடம், 'ஸ்ரீமஹாபாரதம் பூர்த்தியாகிப் பார்க்கவேண்டுமென்னும் விருப்பம் மிகுதியாயிருக்கிறது' என்று சொன்னார்களாம். இவைகளால், இவர்களுக்கு இந்த மஹாபாரத விஷயத்திலிருக்கிற மிக்க ஆவல் நன்கு விளங்கும். இவர்கள் செய்து வருகிற பொருளுதவி மிகஅதிகம். அதனைப் பின்னர் விவரமாகத் தெரிவிப்பேன்.



வெளியிடத் துணிந்தேன். ஆரண்யபர்வம் பூர்த்தியாகும்போது, அந்தக்கடிதத்தை ஆப்தர்கள் பலர்முன்னிலையில்திறந்து அதிலுள்ள விஷயத்தை அந்தப்பர்வத்தின் முகவுரையில் வெளியிடுவேன். மஹாபாரதாபிமானிகள் பலருக்கும் அந்தக்கடிதத்திலுள்ள விஷயத்தைத் தெரிந்துகொள்ளுதலில் மிக்க விருப்பமுண்டாகுமென்பது நிச்சயம். எல்லாம்வல்ல கடவுள், அவர்களுடைய விருப்பத்தை நிறைவேற்றி அருள்க.

நன்கொடையளித்தும், கையொப்பஞ்செய்தும், கையொப்பங்கள் சேர்த்துக்கொடுத்தும், இந்த அரிய பெரிய நற்காரியத்தை இதுவரையில் ஆதரித்துவருகிற ஆப்தர்கள், தயை கூர்ந்து, மற்றப்பகுதியும் விரைவில் பூர்த்தியாகும்வண்ணம் தம்மாலியன்ற உதவிகளைச்செய்து ஆதரிக்கவேண்டுமென்று அவர்களை நிரம்பப் பிரார்த்திக்கிறேன். லோகோபகாரமான இந்தஸத்த்காரியத்தை எல்லாம்வல்ல ஸர்வேஸ்வரன், பரமக்ருபையால், இனிது நிறைவேற்றியருளவேண்டும்.

மயிலாப்பூர், சென்னை.  
10.12.1928

இங்ஙனம்,

ம. வீ. இராமானுஜாசார்யன்.

13  
ம. வீ. இராமானுஜாசாரியாரின் வன பர்வம் இரண்டாம் பாகத்தின் முகவுரை (மஹாபாரதம் பூர்த்தியானதின் பொருட்டு)

ஸ்ரீ:

## முகவுரை.

— ஷ —

உயர்வற உயர்நலம் உடையவன் எவனவன் மயர்வற மதிநலம் அருளினன் எவனவன் அயர்வறும் அமர்கள் அதிபதி எவனவன் துயரறு கடரடி தொழுதெழுஎன் மனனே. உலகம் யாவையும் தாமுள ஆக்கலும் நிலைபெறுத்தலும் நீக்கலும் நீங்கலா அலகி லாவினை யாட்டுடை யாரவர் தலைவ ரன்னவர்க் கேசரன் நாங்களே. அருமறை முதல்வனை ஆழி மாயனைக் கருமுகில் வண்ணனைக் கமலக் கண்ணனைத் திருமகள் தலைவனைத் தேவ தேவனை இருபத முளிகள் இறைஞ்சி ஏத்துவாம்.

ஸமஸ்த கல்யாணகுண பரிபூர்ணனும் ஸர்வசக்தனும் ஸர்வாந்தர்யாரியும் ஆஸ்ரீதரக்ஷணுமான ஸர்வேஸ்வரனுடைய பரமகிருபையினால் மூ்மஹாபாரதம் பூர்த்தியாயிற்றென்கிற பரம ஸந்தோஷத்தை மூ்மஹாபாரதாபிமானிகளாகிய பெரியோர்களுக்குப் பெருமகிழ்ச்சியுடன் தெரிவிக்கிறேன்.

இந்த மஹாபாரதமொழிபெயர்ப்பு ஸம்பந்தமாகத் தெரிவிக்கவேண்டிய சிலவிஷயங்களை முன்வெளிவந்த பர்வங்களின் முகவுரைகளில் தெரிவித்திருக்கிறேன். மஹாபாரத முழுதிற்கும் அபிதானவிளக்கமும் மற்ற ஆராய்ச்சிக்குறிப்புக்களும் சீக்கிரம் வெளியிடுவேன். அந்தப்புஸ்தகத்தில் மற்றும் தெரிவிக்கக்கூடிய விஷயங்களைத் தெரிவித்துக்கொள்வேன். மூ்மஹாபாரதத்தை வெளியிடத் தொடங்கியதுமுதல் இதுவரையில் நடந்த நிகழ்ச்சிகளையும் இந்த வனபர்வத்தைப்பற்றிய விவரங்களையும் அவசியம் தெரிவிக்கவேண்டிய மற்றும் சிலவிஷயங்களையும்மாத்திரம் இங்கே ஒருவாறு சுருக்கமாகத் தெரிவிப்பேன்.